

31992R2407

L 240/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

24.8.1992

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 2407/92
tat-23 ta' Lulju 1992
dwar liċenzjar ta' *air carriers*

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 84(2) dwar dan,

Wara li kkunsidra l-proposta minghand il-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi hu importanti li tiġi stabbilita politika dwar kull trasport bl-ajru għas-suq intern fuq kull perjodu li jiskadi fil-31 ta' Diċembru 1992 kif provdut fl-Artikolu 8a tat-Trattat;

Billi s-suq intern għandu jkun fih zona minghajr fruntieri interni li fiha ċ-ċirkolazzjoni libera ta' merkanzija, persuni, servizzi u kapital hi żgurata;

Billi l-applikazzjoni fis-settur tat-trasport bl-ajru tal-prinċipju ta' libertà li jiġu provduti servizzi, tehtieg li tiehu in konsiderazzjoni l-karatteristiċi speċifiċi ta' dak is-settur;

Billi fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2343/90 tal-24 ta' Lulju 1990 dwar aċċess għal *air carriers* għal rotot ta' servizz bl-ajru skedat ġewwa l-Komunità u dwar il-qsim ta' kapaċità ta' passiġġieri bejn *air carriers* f'servizzi ta' l-ajru skedati bejn Stati Membri ⁽⁴⁾ il-Kunsill iddeċieda li jadotta għall-implimentazzjoni mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 1992, regoli komuni li jirregolaw il-liċenzjar ta' *air carriers*;

Billi, madankollu, hu mehtieg li l-Istati Membri jinghataw kull perjodu raġonevoli, sal-1 ta' Jannar 1993, għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;

Billi hu mportanti li jiġu mfissra htigiet mhux diskriminatorji għar-rigward tal-lok u l-kontroll ta' kull impriża li tapplika għal kull liċenzja;

Billi sabiex jiġi żgurat servizz li wiehed jista', joqghod fuqu u adegwat huwa mehtieg li jiġi żgurat li kull *air carrier* ikun f'kull hin qiegħed jopera b'livelli ta' ekonomija b'saħħitha u ta' sigurtà għolja;

Billi għall-protezzjoni ta' l-utenti u l-partijiet konċernati ohra hu mportanti li jiġi żgurat li *air carriers* ikunu assigurati b'mod adegwat għar-rigward ta' riskji ta' lijabilità;

Billi fis-suq intern *air carriers* għandhom ikunu kapaċi li jużaw ajruplani ta' sidien minn kull parti tal-Komunità, minghajr preġudizzju għar-responsabbiltajiet ta' l-Istat Membru li johroġ il-liċenzja għar-rigward tal-kondizzjoni teknika tal-*carrier*;

Billi għandu jkun possibbli wkoll li jiġi mikri ajruplan registrat barra l-Komunità għal perjodu qasir jew f'ċirkustanzi eċċezzjonali, kemm-il darba standardta' sigurtà jkunu ekwivalenti għal daww applikabbli ġewwa l-Komunità;

Billi proċeduri għall-ghoti ta' liċenzji lil *air carriers* għandhom ikunu trasparenti u mhux diskriminatorji,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

1. Dan ir-Regolament jirreferi għal htigiet għall-ghoti u manutenzjoni ta' liċenzji ta' hidma minn Stati Membri għar-rigward ta' *air carriers* stabbiliti ġewwa l-Komunità.

⁽¹⁾ ĠU C 258, ta' l-4.10.1991, p. 2.

⁽²⁾ ĠU C 125, tat-18.5.1992, p. 140.

⁽³⁾ ĠU C 169, tas-6.7.1992, p. 15.

⁽⁴⁾ ĠU L 217, tal-11.8.1990, p. 8.

2. It-tagħbija bl-ajru ta' passiġġieri, ittri u/jew merkanzija, li ssir minn ajruplani mhux *power driven* u/jew ajruplani *ultra-light power driven*, kif ukoll titjiriet lokali li ma jinkludux tagħbija bejn ajruporti differenti, mhumiex soġġetti għal dan ir-Regolament. Għar-rigward ta' dawn l-operazzjonijiet, għandha tapplika liġi nazzjonali li tirregola liċenzji ta' hidma, jekk ikun hemm, u liġi tal-Komunità u nazzjonali dwar iċ-ċertifikat ta' l-operatur bl-ajru (AOC).

L-Artikolu 2

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "impriza" tfisser kull persuna naturali, kull persuna legali, kemm jekk topera għall-profitt jew le, jew kull korp uffiċjali kemm jekk ikollu l-personalità legali tiegħu jew le;
- (b) "*air carrier*" tfisser kull impriza ta' trasport bl-ajru li jkollha liċenzja tat-thaddim valida;
- (c) "liċenzja tat-thaddim" tfisser kull awtorizzazzjoni mogħtija mill-Istat Membru responsabbli lil kull impriza, li jippermettilha li għorr bl-ajru passiġġieri, ittri u/jew merkanzija, kif iddikjarat fil-liċenzja ta' hidma, għal remunerazzjoni u/jew kiri;
- (d) "ċertifikat ta' operatur bl-ajru (AOC)" tfisser kull dokument mahruġ lil kull impriza jew kull grupp ta' imprizi mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li jafferma li l-operatur inkwistjoni għandu l-abbiltà professjonali u organizzattiva biex jiżgura l-operazzjoni mingħajr periklu ta' ajruplan għall-attivitajiet ta' avjazzjoni speċifikati fiċ-ċertifikat;
- (e) "pjan ta' negozju" tfisser kull deskrizzjoni dettaljata ta' l-attivitajiet kummerċjali maħsuba mill-*air carrier* għall-perjodu inkwistjoni, b'mod partikolari għar-rigward ta' l-iżvilupp tas-suq u investimenti li għandhom isiru, inkluż l-implikazzjonijiet finanzjarji u ekonomiċi ta' dawn l-attivitajiet;
- (f) "kont ta' l-immanigjar" tfisser kull dikjarazzjoni dettaljata ta' dħul u nfiq għall-perjodu inkwistjoni inkluż kull rendikont dettaljat bejn attivitajiet li jkunu relatati ma' trasport bl-ajru u attivitajiet oħra kif ukoll bejn elementi ta' flus u mhux ta' flus;
- (g) "kontroll effettiv" tfisser kull relazzjoni kostitwita permezz ta' jeddijiet, kuntratti jew kull mezz ieħor li, jew separatament jew konguntivament u li b'konsiderazzjonijiet ta' fatt jew liġi involuta, jagħtu l-possibbiltà li direttament jew indirettament jeżerċitaw kull influwenza deċiżiva fuq kull impriza, b'mod partikolari permezz ta':
 - (a) id-dritt li jintuza kull assi jew parti minnu ta' kull impriza;
 - (b) jeddijiet jew kuntratti li jagħtu kull influwenza deċiżiva fuq il-kompożizzjoni, votazzjoni jew deċiżjonijiet tal-korpi ta' kull impriza jew mod ieħor jinfluwenzaw b'mod deċiżiv fuq it-thaddim ta' l-operat kummerċjali ta' l-impriza.

L-Artikolu 3

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5(5), l-Istati Membri m'għandhomx jagħtu liċenzji ta' l-operat jew iħallu hom fis-seħh fejn ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament ma jkunux osservati.

2. Kull impriza li tikkonforma mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament għandha tkun intitolata li tircievi kull liċenzja tat-thaddim. Dik il-liċenzja ma tagħtix minnha nfisha kull jedd ta' aċċess għal rotot speċifiċi jew għas-swieq,

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 1(2), l-ebda impriza mwaqqfa fil-Komunità, m'għandha tithalla għewwa t-territorju tal-Komunità, li għorr bl-ajru passiġġieri, ittri u/jew merkanzija għal remunerazzjoni u/jew kiri sakemm l-impriza ma tinghatax l-liċenzja tat-thaddim xierqa.

Liċenzja tat-thaddim

L-Artikolu 4

1. L-ebda impriza m'għandha tinghata liċenzja ta' kull thaddim minn kull Stat Membru kemm-il darba:

- (a) il-post prinċipali tal-kummerċ tagħha u, jekk ikun il-każ, l-uffiċċju registrat tagħha jkun f'dak l-Istat Membru; u
- (b) ix-xogħol prinċipali tagħha jkun trasport bl-ajru iżolat jew konguntivament ma' kull hidma kummerċjali oħra ta' ajruplan jew tiswiġa u manutenzjoni ta' ajruplan.

2. Mingħajr preġudizzju għal patti ta' ftehim u konvenzjonijiet li għalihom il-Komunità tkun parti f' kull kuntratt, l-impriza għandha tkun il-proprjetà u tibqa' l-proprjetà direttament jew permezz ta' maġġoranza ta' ishma, ta' l-Istati Membri u/jew ċittadini ta' l-Istati Membri. Din għandha f'kull hin tkun effettivament kontrollata minn dawk l-Istati jew dawk iċ-ċittadini.

- 3. (a) Minkejja l-paragrafi 2 u 4, *air carriers* li huma diġà rikonoxxuti fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2343/90 u r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 294/91 tal-4 ta' Frar 1991 dwar l-operat ta' servizzi ta' tagħbija bl-ajru bejn l-Istati Membri ⁽¹⁾ għandhom iżommu l-jeddijiet tagħhom taht dan jew Regolamenti assoċjati kemm-il darba dawn josservaw l-obbligi l-oħra f'dan ir-Regolament u jibqgħu ikunu kontrollati direttament jew indirettament mill-istess pajjiżi terzi u/jew minn ċittadini ta' l-istess pajjiżi terzi bħal dawk li jeżerċitaw dak il-kontroll fil-hin ta' l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament. Dan il-kontroll jista', iżda, jkun trasferit lil Stati Membri u/jew lil ċittadini ta' Stat Membru f'kull żmien.

⁽¹⁾ ĠU L 36, tat-8.2.1991, p. 1.

- (b) Il-possibiltà ta' xiri u bejgħ ta' ishma taht subparagrafu (a) ma tkoprix ċittadini li jkollhom kull interess sinifikanti f'*air carrier* ta' kull pajjiż terz.

4. Kull impriza li tipparteċipa direttament jew indirettament f'kull kontrollar ta' pussess ta' ishma f'*air carrier* għandha tosserva l-htigiet tal-paragrafu 2.

5. Kull *air carrier* għandu f'kull hin ikun kapaċi li juri lill-Istat Membru responsabbli għall-liċenzja tat-thaddim, illi dan jissodisfa l-htigiet ta' dan l-Artikolu. Il-Kummissjoni, li tagħxi fuq it-talba ta' kull Stat Membru, għandha teżamina l-konformità mal-htigiet ta' dan l-Artikolu u tiegħu deċiżjoni jekk mehtieg.

L-Artikolu 5

1. Kull impriza ta' trasport bl-ajru applikanti li lilha tingħata kull liċenzja tat-thaddim għall-ewwel darba għandha tkun kapaċi turi għas-sodisfazzjon raġonevoli ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li joħroġ il-liċenzja li:

- (a) hija tista' tonora f'kull hin l-obbligi tagħha attwali jew mistennija, stabbiliti taht assunzjonijiet realistċi, għal kull perjodu ta' 24 xahar mill-bidu tal-hidmiet; u
- (b) din tista' tkopri l-ispejjeż tagħha kemm dawk fissi kif ukoll dawk operattivi li jirriżultaw minn operazzjonijiet b' mod konformi mal-pjan ta' negozjtagħha u stabbiliti taht assunzjonijiet realistċi, għal kull perjodu ta' tliet xhur mill-bidu tal-hidmiet, mingħajr ma jittiehed rendikont ta' kull dhul mill-hidmiet tagħha.

2. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 1, kull applikant għandu jissottometti kull pian ta' dhul u nefqa għal, mill-inqas, l-ewwel sentejn ta' operazzjoni. Il-pjan ta' dhul u nefqa għandu wkoll jagħti dettalji dwar ir-rabtiet finanzjarji ta' l-applikant ma' kull attività kummerċjali ohra li l-applikant ikun jagħmel jew direttament jew permezz ta' impriži relatati. L-applikant għandu wkoll jipprovdi kull informazzjoni rilevanti, b'mod partikolari l-fatti magħrufa (*data*) li għalihom saret referenza fil-parti A ta' l-Anness.

3. Kull *air carrier* għandu javża bil-quddiem lill-awtorità li toħroġ il-liċenzja, il-pjanijiet għal: operat ta' servizz skedat ġdid jew servizz mhux skedat lejn kull kontinent jew reġjun tad-dinja li ma kienx moqdi qabel, tibdiliet fit-tip jew numru ta' ajruplani użati jew kull bidla sostanzjali fl-iskala ta' l-attivitàjiet tiegħu. Huwa għandu wkoll javża bil-quddiem kull għaqdajew akkwistmahsuba

u għandu javża lill-awtorità li toħroġ il-liċenzja fi żmien erbatax-il jum b'kull bdil fil-proprjetà ta' kull pussess ta' sehem li jirrappreżenta 10 % jew aktar tal-ishma kollha tal-*air carrier* jew il-kumpanija ġeniturjewil-kumpanija azjenda aħharija tiegħu. L-ghoti ta' pian ta' dhul u hrug li jkopri l-2-il xahar, xahrejn qabel il-perjodu li għalih jirreferi, għandu jikkostitwixxi avviż xieraq taht dan il-paragrafu għall-iskopijiet ta' bdil tal-hidmiet kurrenti u/jew iċ-ċirkostanzi li huma nkluzi f'dak il-pjan ta' negozju.

4. Jekk l-awtorità li toħroġ il-liċenzja tikkunsidra t-tibdiliet avżati taht il-paragrafu 3 li għandhom kull piż sinifikanti fuq il-finanzi tal-*air carrier*, hija għandha tehtieg is-sottomissjoni ta' pian ta' dhul u hrug rivedut li jkun fih it-tibdiliet inkwistjoni u li jkopri, mill-inqas, kull perjodu ta' 12-il xahar mid-data ta' l-implimentazzjoni tiegħu, kif ukoll l-informazzjoni kollha rilevanti, inkluż il-fatti magħrufa (*data*) li għaliha saret referenza fil-parti B ta' l-Anness, biex jiġi evalwat jekk l-*air carrier* huwiex kapaċi jonora l-obbligi eżistenti u mistennija tiegħu matul dak il-perjodu ta' 12-il xahar. L-awtorità li toħroġ il-liċenzja għandha tiegħu kull deċiżjoni dwar il-pjan ta' negozju rivedut mhux aktar tard minn tliet xhur wara li kull informazzjoni mehtiega tkun mogħtija lilha.

5. L-Awtoritajiet li joħroġu liċenzji jistgħu, f'kull hin u f'kull każ kull meta jkun hemm indikazzjonijiet ċari li jeżistu problemi finanzjarji ma' xi *air carrier* liċenzjat magħhom, jevalwaw l-aġir finanzjarju tiegħu u jistgħu jissospendu jew jirrevokaw il-liċenzja jekk ma jibqgħux aktar sodisfatti li l-*air carrier* ikun jista' jonora l-obbligi tiegħu attwali jew mistennija għal kull perjodu ta' 12-il xahar. Awtoritajiet li joħroġu liċenzji jistgħu wkoll jagħtu kull liċenzja temporanja sakemm issir organizzazzjoni finanzjarja mill-ġdid ta' l-*air carrier*, kemm-il darba s-sigurtà ma tkunx f'riskju.

6. Kull *air carrier* għandu jipprovdi, kull sena finanzjarja mingħajr dewmien żejjed lill-awtorità li toħroġ il-liċenzja, il-kontijiet verifikati li jirreferu għas-sena finanzjarja preċedenti. F'kull hin fuq talba ta' l-awtorità li toħroġ liċenzja, *air carrier* għandu jagħti l-informazzjoni rilevanti għall-iskopijiet tal-paragrafu 5 u, b'mod partikolari, il-fatti magħrufa (*data*) li għaliha saret referenza fil-parti C tal-Anness.

7. (a) Il-Paragrafi 1, 2, 3, 4 u 6 ta' dan l-Artikolu ma japplikawx għal *air carriers* li jeżercitaw esklużivament hidmiet b'ajruplani ta' anqas minn 10 tunellati *mt* w (il-piż massimu mat-tluġh) u/jew anqas minn 20 sigġu. Dawn l-*air carriers* għandhom f'kull hin ikunu kapaċi li juru li l-kapital nett tagħhom ikun mill-inqas ECU 80 0000 jew li jagħtu, meta mitluba mil-awtorità tal-liċenzji, l-informazzjoni rilevanti għall-iskopijiet tal-paragrafu 5. Kull Stat Membru jista' minkejja dan kollu japplika l-paragrafi 1, 2, 3, 4 u 6 għal *air carriers* liċenzjati minnu li joperaw servizzi skedati jew li t-*turnover* tagħhom jeċċedi ECU 3 miljuni kull sena.

- (b) Il-Kummissjoni tista', wara li tikkonsulta lill-Istati Membri, iżżid kif xieraq il-valuri msemmija fis-subparagrafu (a) jekk żviluppi ekonomiċi jindikaw il-htieġa ta' dik id-deċiżjoni. Din il-bidla għandha tkun pubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
- (ċ) Kull Stat Membru jista' jirreferi d-deċiżjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill f'kull limitu ta' żmien ta' xahar. Il-Kunsill, li jaġixxi b'kull maġġoranza kwalifikata, jista' f'ċirkostanzi eċċezzjonali jiehu kull deċiżjoni differenti fi żmien xahar.

L-Artikolu 6

1. Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru jehtiegu, għall-iskopijiet li johorġu kull liċenzja tat-thaddim, xhieda li l-persuni li kontinwament jew effettivament jimmanigġaw il-hidmiet ta' l-impriza jkunu ta' reputazzjoni tajba jew li ma jkunux ġew iddikjarati falluti, jew tissospendi jew tirrevoka l-liċenzja fil-każ ta' aġir mhux xieraq professjonali serju jew kull offiża kriminali, dak l-Istat Membru għandu jaċċetta bħala kull xhieda xierqa għar-rigward ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra t-turija ta' dokumenti mahruġa minn awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini jew l-Istat Membru li tiegħu ikun iċ-ċittadin barrani, juri li dawk il-htigiet ikunu milhuqa.

Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' oriġini jew ta' l-Istat Membru li minnu joriġina i-ċittadin barrani ma johorġux id-dokumenti li għalihom saret referenza fl-ewwel subparagrafu, dawn id-dokumenti għandhom ikunu sostitwiti b'kull dikjarazzjoni gurantata — jew, fi Stati Membri fejn ma jkunx hemm dispożizzjoni għal dikjarazzjoni gurantata, permezz ta' dikjarazzjoni solenni — magħmula mill-persuna interessata quddiem awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva jew, meta xieraq, kull nutar jew korp professjonali kwalifikat ta' l-Istat Membru ta' oriġini jew l-Istat Membru li minnu jiġi l-persuna; dik l-awtorità jew nutar għandha tohroġ ċertifikat li jiċċertifika l-awtenticità tal-gurant jew dikjarazzjoni solenni.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jistgħu jehtiegu li d-dokumenti u i-ċertifikati li għalihom saret referenza fil-paragrafu 1 jiġu murija mhux aktar minn tliet xhur wara d-data tal-hruġ.

L-Artikolu 7

Air carrier għandu jkun assigurat biex ikopri lijabilità f'każ ta' incident, b'mod partikolari għar-rigward ta' passigġieri, baġalji, merkanzija, ittri u terzi persuni.

L-Artikolu 8

1. Il-proprietà ta' ajruplan m'għandhiex tkun kondizzjoni biex tingħata jew tiġi mantnuta liċenzja tat-thaddim iżda kull Stat Membru jista' jehtieġ, għar-rigward ta' *air carriers* liċenzjati minnu li dawn ikollhom ajruplan jew aktar għad-dispożizzjoni tagħhom, permezz ta' proprietà jew kull forma ta' ftehim ta' kiri.

2. (a) Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, ajruplan użat minn kull *air carrier* għandu jkun irregistrat, skond l-għażla ta' l-Istat Membru li johroġ l-liċenzja tat-thaddim, fir-registru nazzjonali tiegħu jew ġewwa l-Komunità.

(b) Jekk ftehim ta' kiri ta' kull ajruplan registrat ġewwa l-Komunità jkun kunsidrat aċċettabbli taht l-Artikolu 10, kull Stat Membru m'għandux jehtieġ ir-registrazzjoni ta' dak l-ajruplan fuq ir-registru tiegħu jekk dan ikun jehtieġ tibdil strutturali lil dak l-ajruplan.

3. Fil-każ ta' ftehim ta' kiri għal żmien qasirbiex jintlahqu htigiet temporanji tal-*air carrier* jew mod ieħor f'ċirkostanzi eċċezzjonali, kull Stat Membru jista' jagħti konċessjonijiet għall-htigiet tal-paragrafu 2(a).

4. Meta jiġi applikat il-paragrafu 2(a) kull Stat Membru għandu, bla hsara għal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli, inkluz dawk li jirreferu għal ċertifikazzjoni ta' *airworthiness*, jaċċetta fuq ir-registru nazzjonali tiegħu, mingħajr ebda hlas diskriminatorju u mingħajr dewmien, ajruplan li jkun proprjetà ta' i-ċittadini ta' Stati Membri oħra u trasferimenti minn registri ta' ajruplani ta' Stati Membri oħra. L-ebda dritt m'għandu jkun applikat għal trasferiment ta' ajruplan b'żieda mad-dritt normali ta' registrazzjoni.

Ċertifikat ta' l-operaturi ta' l-ajru (AOC)

L-Artikolu 9

1. L-ghoti u l-validità f'kull hin ta' kull liċenzja tat-thaddim għandha tiddependi mill-pussess ta' AOC validu li jispeċifika l-attivitajiet koperti mill-liċenzja tat-thaddim u li taderixxi mal-kriterji stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill rilevanti.

2. Sa dak iż-żmien li r-Regolament tal-Kunsill li għalih saret referenza fil-paragrafu 1 ikun applikabbli, għandhom japplikaw regolamenti nazzjonali rigward l-AOC, jew titolu ekwivalenti dwar i-ċertifikat ta' operaturi ta' trasport bl-ajru għandhom japplikaw.

L-Artikolu 10

1. Għall-iskopijiet li jiġu żgurati standards ta' sigurtà u lijabilità, kull *air carrier* li juża ajruplan ta' impriza oħra jew li jipprovdih lill-impriza oħra għandu jikseb għal approvazzjoni bil-quddiem għall-hidma mill-awtorità tal-liċenzji xierqa. Il-kondizzjonijiet ta' l-approvazzjoni għandhom ikunu parti mill-ftehim ta' kiri bejn il-partijiet.

2. Kull Stat Membru m'għandux japprova patti ta' ftehim ta' kiri ta' ajruplan bil-crew lil kull *air carrier* li jkun taht liċenzja tat-thaddim kemm-il darba standards ta' sigurtà ekwivalenti għal dawk imposti taht l-Artikolu 9 jkunu osservati.

Dispożizzjonijiet ġenerali

L-Artikolu 11

1. Kull liċenzja tat-thaddim hi valida kemm-il darba l-*air carrier* josserva l-obbligi ta' dan ir-Regolament. Madankollu, kull Stat Membru jista' jagħmel dispożizzjoni għal kull revizzjoni, sena wara li kull liċenzja tat-thaddim ġdida tkun ingħatat u kull hames snin minn dan.

2. Meta *air carrier* ma jibqax jopera għal sitt xhur jew ma jkunx beda jopera għal sitt xhur wara l-ghoti ta' kull liċenzja tat-thaddim, l-Istat Membru responsabbli għandu jiddeċiedi jekk l-liċenzja tat-thaddim għandhiex tiġi sottomessa mill-ġdid għal approvazzjoni.

3. Għar-rigward ta' *air carriers* liċenzjati minnhom, Stati Membri għandhom jiddeċiedi jekk il-liċenzja tat-thaddim għandhiex tiġi sottomessa mill-ġdid għall-approvazzjoni f'każ ta' bidla f'wiehed jew f'fahna elementi li jaffettwaw is-sitwazzjoni legali ta' l-impriza u, b'mod partikolari, fil-każ ta' għaqdiet jew tehid. L-*air carrier(s)* inkwistjoni jista' (jistgħu) jkompli(u) bil-hidmiet tiegħu/tagħhom kemm-il darba l-awtorità tal-liċenzzi ma tiddeċidix li s-sigurtà hija mhedda, waqt li tagħti r-raġunijiet.

L-Artikolu 12

Kull *air carrier* li kontra tiegħu proċeduri ta' falliment jew proċeduri bħal dawn ikunu nbew m'għandux jithalla minn kull Stat Membru li jzomm il-liċenzja tat-thaddim tiegħu jekk il-korp kompetenti f'dak l-Istat Membru jkun konvint li ma jkunx hemm prospett realistiku ta' kull rikostruzzjoni finanzjarja sodisfaċenti f'kull żmien raġonevoli.

L-Artikolu 13

1. Proċeduri għall-ghoti ta' liċenzja tat-thaddim għandhom isiru pubbliċi mill-Istat Membru interessat u l-Kummissjoni għandha tiġi avzata.

2. L-Istat Membru konċernat għandu jiehu kull deċiżjoni dwar kull applikazzjoni kemm jista' jkun malajr possibbli, u mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-informazzjoni kollha xierqa tkun mogħtija, meta wiehed jikkunsidra kull xhieda disponibbli. Id-deċiżjoni għandha tkun komunikata lill-impriza applikanti tat-trasport bl-ajru. Rifjut għandu jindika r-raġunijiet għal dan.

3. Kull impriza li l-applikazzjoni tagħha għal kull liċenzja tat-thaddim tkun giet rifjutata tista' tgħaddi l-każ lill-Kummissjoni. Jekk il-Kummissjoni ssib li r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament ma jkunux ġew eżawriti din għandha tiddikjara l-veduti tagħha dwar l-interpretazzjoni korretta tar-Regolament mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 169 tat-Trattat.

4. Deċiżjonijiet minn Stati Membri biex jagħtu jew jirrevokaw liċenzja tat-thaddim għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-Artikolu 14

1. Sabiex tesegwixxi d-dmirijiet tagħha taht l-Artikolu 4 il-Kummissjoni tista' tiehu l-informazzjoni kollha meħtieġa mill-Istati Membri interessati, li għandhom jiżguraw ukoll id-disponibbiltà ta' informazzjoni minn *air carriers* liċenzjati minnhom.

2. Meta l-informazzjoni mitluba ma tingħatax fil-limitu taż-żmien stabbilit mill-Kummissjoni, jew tkun mogħtija f'forma mhux kompluta, il-Kummissjoni għandha permezz ta' deċiżjoni indirizzata lill-Istat Membru konċernat titlob li l-informazzjoni tingħata. Id-deċiżjoni għandha tispeċifika liema informazzjoni tkun meħtieġa u tiffissa limitu ta' żmien xieraq li fih din għandha tingħata.

3. Jekk l-informazzjoni meħtieġa taht il-paragrafu 2 ma tingħatax sal-limitu ta' żmien stabbilit jew l-*air carrier* ma jkunx mod iehor wera li dan ikkonforma mal-htigiet ta' l-Artikolu 4, il-Kummissjoni għandha, minbarra fejn jeżistu ċirkostanzi speċjali, tinforma minnufih lil kull Stat Membru bis-sitwazzjoni. L-Istati Membri jistgħu, sakemm ikunu notifikati mill-Kummissjoni li tkun giet provduta dokumentazzjoni li turi l-osservanza tal-htigiet inkwistjoni, jissospendu kull jeddijiet ta' aċċess għas-suq li għalih l-*air carrier* ikun intitolat taht ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess għal *air carriers* tal-Komunità għal rotot bl-ajru gewwa l-Komunità ⁽¹⁾.

L-Artikolu 15

B'zieda mar-regoli ta' dan ir-Regolament l-*air carrier* għandu wkoll jirrispetta l-htigiet tal-ligi nazzjonali kompatibbli mal-ligi tal-Komunità.

L-Artikolu 16

Minkejja l-Artikolu 3(1), liċenzja tat-thaddim fis-seħh f'kull Stat Membru fid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament għandhom jibqgħu validi, bla ħsara għal-ligijiet li abbażi tagħhom jkunu ngħataw, għal perjodu massimu ta' sena minbarra fil-każ ta' l-Artikolu 4(1)(b) li għalih japplika perjodu massimu ta' tliet snin, li matul dawn il-perjodi l-*air carriers* li jkollhom daww il-liċenzji għandhom jagħmlu l-arrangamenti meħtieġa biex jikkonformaw ma' kull htieġa ta' dan ir-Regolament. Għall-iskopijiet ta' dan

⁽¹⁾ ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 8.

l-Artikolu, *carriers* li jkollhom licenzja tat-thaddinghandhom jitqiesu li jinkludu *carriers* li joperaw b'mod legittimu b'AOC validu fid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament izda minghajr ma jkollhom daww il-licenzji.

Dan l-Artikolu għandu jkun minghajr preġudizzju għall-Artikolu 4(2)(3)(4) u (5) u l-Artikolu 9, minbarra li *air carriers* li operaw bis-saħħa ta' eżenzjonijiet qabel id-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament jistgħu ikomplu jagħmlu dan, għal kull perġodu li ma jeċċedix il-perġodi massimi speċifikati hawn fuq, kemm-il darba jitlestew inkjesti minn Stati Membri dwar il-konformità tagħhom ma' l-Artikolu 4.

L-Artikolu 17

L-Istati Membri għandhom jikkonsultaw lill-Kummissjoni qabel jadottaw liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-23 ta' Lulju 1992.

fl-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dawn għandhom jikkomunikaw daww il-miżuri lill-Kummissjoni meta jkunu adottati.

L-Artikolu 18

1. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jikkooperaw fl-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. L-Infurmazzjoni kunfidenzjali miksuba fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandha tkun koperta b'sigriet professjonali.

L-Artikolu 19

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 1993.

Għall-Kunsill

Il-President

J. COPE

L-ANNESS

L-informazzjoni għall-użu flimkien ma' l-Artikolu 5 dwar is-sahha finanzjarja ta' *air carriers***A. L-informazzjoni li għandha tinghata minn kull applikant l-ewwel darba min-naha ta' sahha finanzjarja**

1. Il-kontijiet ta' l-immanigjarinterni l-aktar riċenti u, jekk disponibbli, il-kontijiet verifikati għas-sena finanzjarja ta' qabel.
2. Kullkarta tal-bilanċiprogettata, inkluż il-kont tal-qligh u tat-telf, għas-sentejn ta' wara.
3. Il-baži għall-ispiża proġettata u ċ-ċifri ta' dhul dwar dawk l-oġġetti bħal karburant, tariffi u rati, salarji, manutenzjoni, deprezzament, it-tibdil fir-rata tal-kambju, l-ispejjeż ta' l-ajruport, assigurazzjoni, eċċ. It-tbassir tat-traffiku/dhul.
4. Id-dettalji dwar l-ispejjeż tal-bidu li jkunu saru għall-perjodu mis-sottomissjoni ta' l-applikazzjoni sal-bidu ta' l-operazzjonijiet u spjegazzjoni tal-proposta dwar l-iffinanzjar ta' dawn l-ispejjeż.
5. Id-dettalji ta' sorsi ta' finanzi eżistenti u proġettati.
6. Id-dettalji ta' *shareholders*, inkluż nazzjonalità u tip ta' sehem li għandu jinżamm, u l-Artikoli ta' l-Assoċjazzjoni. Jekk parti ta' grupp ta' impriži, informazzjoni dwar ir-relazzjoni ta' bejniethom.
7. Id-dikjarazzjoni tal-flus ipproġettat u l-pjanijiet ta' likwidità għall-ewwel sentejn ta' hidma.
8. Id-dettalji ta' l-iffinanzjar tax-xiri/kiri ta' ajruplan inkluż, fil-każ ta' kiri, il-pattijiet u l-kondizzjonijiet tal-kuntratt.

B. L-informazzjoni li għandha tinghata għall-istima tas-sahha finanzjarja kontinwa tal-persuni fil-pussess ta' liċenzja eżistenti li jkunu qed jippjanaw bidla fl-istrutturi tagħhom jew fl-attivitajiet tagħhom b'kull piż sinifikanti fuq il-finanzi

1. Jekk mehtieg, il-karta tal-bilanċta' l-immaniggar intern l-aktar riċenti u l-kontijiet verifikati għas-sena finanzjarja ta' qabel.
2. Dettalji preċiżi ta' kull tibdil propost e.ż. bidla fit-tip ta' servizz, *takeover* jew ghaqda propost, modifiki fil-kapital ta' l-ishma, tibdil fl-azzjonisti, eċċ.
3. Kull karta tal-bilanċiprogettata, b'kont tal-profit u tat-telf, għas-sena finanzjarja kurrenti, inkluż kull tibdila propost fl-istruttura jew fl-attivitajiet li jkollhom kull piż sinifikanti fuq il-finanzi.
4. L-Ispiża passata u proġettata u ċ-ċifri ta' dhul dwar dawk l-oġġetti bħal karburant, tariffi u rati, salarji, manutenzjoni, deprezzament, it-tibdil fir-rati tal-kambju, l-ispejjeż ta' l-ajruport, l-assigurazzjoni, eċċ. It-tbassir tat-traffiku/dhul.
5. Id-dikjarazzjoni tal-flus u l-pjanijiet ta' likwidità għas-sena ta' wara, inkluż kull tibdil propost fl-istruttura jew fl-attività li jkunu ta' piż sinifikanti fuq il-finanzi.
6. Id-dettalji tal-iffinanzjar tax-xiri/kiri ta' ajruplani inkluż, fil-każ ta' kiri, il-pattijiet u l-kondizzjonijiet tal-kuntratt.

Ċ. L-informazzjoni li għandha tinghata għal stima tas-sahha finanzjarja kontinwa tal-persuni fil-pussess ta' liċenzja eżistenti

1. Il-kontijiet verifikati mhux aktar minn sitt xhur wara l-gheluq tal-perjodu rilevanti u, jekk mehtieg, il-karta tal-bilanċ ta' l-immaniggar intern l-aktar riċenti.
2. Kull karta tal-bilanċiprogettata, inkluż l-kont tal-profit u tat-telf, għas-sena ta' wara.
3. L-Ispiża passata u proġettata u ċ-ċifri tad-dhul dwar dawk l-oġġetti bħal karburant, tariffi u rati, salarji, manutenzjoni, deprezzament, it-tibdil fir-rati tal-kambju, l-ispejjeż ta' l-ajruport, assigurazzjoni, eċċ. It-tbassir tat-traffiku/dhul.
4. Dikjarazzjoni tal-flus u l-pjanijiet ta' likwidità għas-sena ta' wara.